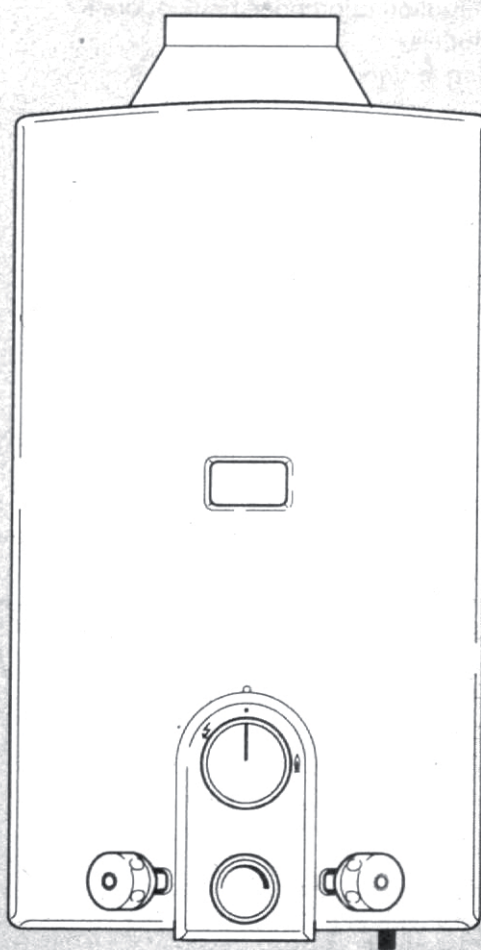


**MODE D'EMPLOI ET  
NOTICE D'INSTALLATION**

**MAG® FR 125/11 XZN B  
MAG® FR 125/12 XZ**



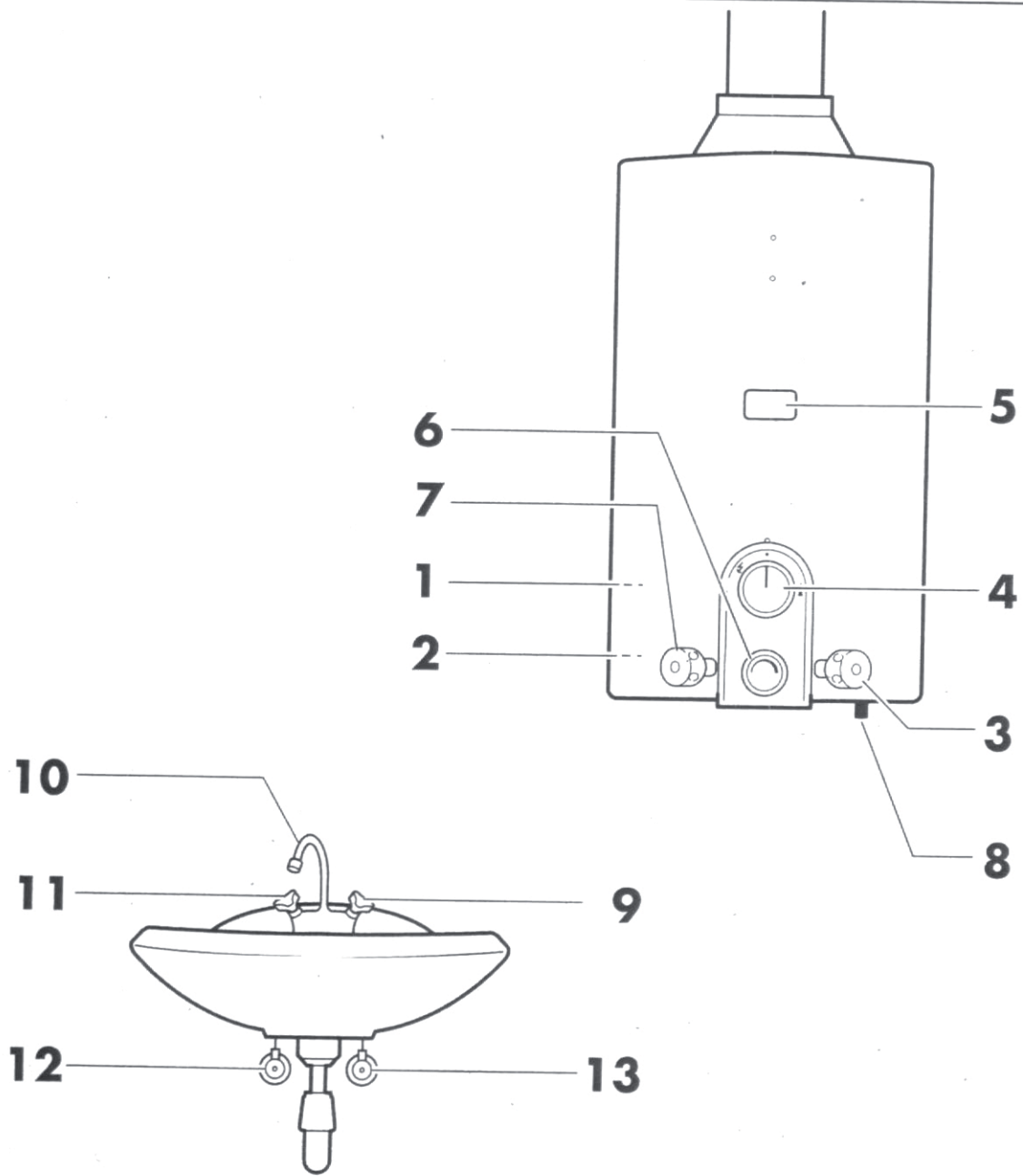


Fig.: Vue d'ensemble

- 1 Robinet gaz
- 2 Robinet eau froide
- 3 Robinet de puisage eau froide
- 4 Interrupteur rotatif
- 5 Hublot (veilleuse)
- 6 Sélecteur de température
- 7 Robinet de puisage eau chaude
- 8 Allumeur piézo
- 9 Robinet de puisage eau froide
- 10 Bec déverseur
- 11 Robinet de puisage eau chaude
- 12 Robinet d'arrêt
- 13 Robinet d'arrêt

Nous n'assumons aucune responsabilité pour des dommages qui pourraient résulter de l'inobservation de la présente notice.

## Chère cliente, cher client

Vous venez d'acquérir votre MAG 125, un produit de qualité VAILLANT. Avant de l'utiliser, lisez attentivement les chapitres



### Généralités



### Règlements



### Mode d'emploi

Ils contiennent des informations importantes concernant l'appareil.

Les autres chapitres de cette notice sont destinés au professionnel qualifié chargé de la première installation.

## Table des Matières



### Généralités

Indication	3
Utilisation appropriée de l'appareil	3
Modèles	3
Plaque signalétique	4



### Règlements

Consignes de sécurité	5
Précautions	6
Prescriptions, réglementations, exigences	7



### Mode d'emploi

Avant la mise en service	8
Mise en service	8- 9
Chauffage de l'eau	9-10
Mise hors service	11
Protection contre le gel	12
Pannes, entretien	13
Conseils pour économiser l'énergie	13



### Installation

Dimensions	14
Accessoires	14
Installation préliminaire	15
Montage du robinet gaz et des prises d'eau	15
Montage de l'appareil	16
Raccordement de l'appareil aux conduites gaz et eau	16
Montage de l'habillage et du tuyau d'évacuation des produits de combustion	17
Mise en service	17
Modèle spécial pour faible pression d'eau (basse pression)	18



### Réglage gaz

Réglage gaz effectué à l'usine	19
Observation préliminaire	19
Contrôle du réglage gaz	20
Contrôle du débit calorifique	21
Test de fonctionnement	22
Informez l'utilisateur	22
Tableau du débit gaz	22



### Changement gaz

Conversion de l'appareil à un autre type de gaz	23
---	----



### Entretien

Sécurité de débordement des produits de combustion	24
Exécution de l'entretien	24-26
Garantie d'usine	26

### Caractéristiques techniques

Verso



## Indication

### Première installation

L'appareil MAG 125 doit être installé par un professionnel qualifié qui, sous son entière responsabilité, garantit le respect des normes et réglementations en vigueur pour leur installation.

### Garantie d'usine

La garantie n'est valable que si l'installation a été effectuée par un professionnel qualifié.

## Utilisation appropriée de l'appareil

Les chauffe-eau à gaz à débit constant de la série MAG sont des appareils spécialement conçus pour chauffer l'eau au gaz: Ils se posent sur le mur, à proximité de la cheminée d'évacuation des produits de combustion et de l'endroit où ils seront sollicités fréquemment; munis des accessoires correspondants, ils peuvent servir de distributeurs à distance, directs et à distance ou de distributeurs directs. Le MAG 125 peut être installé dans des appartements, des sous-sols, des débarras ou des pièces à usages multiples; respecter dans ces cas-là les instructions ci-après.

Les MAG ne peuvent être utilisés à d'autres fins que celles décrites précédemment.



**Tout usage abusif est interdit.**

## Modèles

Tableau 1: Modèles

Modèle MAG FR	Pays de destination (ISO 3166)	Catégorie gaz	Type de gaz (réglage d'usine)	Puissance calorifique nominale P [kW]
125/11 XZN B	FR (France)	FR, cat. I <sub>3+</sub>	G30 - 28 - 30 mbar G31 - 37 mbar	8,7 8,7
125/12 XZ	FR (France)	FR, cat. II <sub>2E+3+</sub>	G20 - 20 mbar G25 - 25 mbar ou G30 - 28 - 30 mbar G31 - 37 mbar	8,7 8,7



## GÉNÉRALITÉS

### Plaque signalétique

Les abréviations suivantes sur la plaque signalétique signifient:

FR	= France
II <sub>2E+3+</sub>	= Appareil pour gaz naturel et gaz liquide:
II	= Catégorie appareil multigaz
2	= Indice de catégorie 2. famille de gaz (gaz naturel)
E	= Indice de catégorie groupe E
+	= Couple de gaz
I <sub>3+</sub>	= Appareil pour gaz liquide:
I	= Catégorie Appareil monogaz
3	= Indice de catégorie 3. famille de gaz (gaz liquide)
+	= Couple de gaz
G20/G25	= Gaz normalisé (gaz naturel)
G30/G31	= Gaz normalisé (gaz liquide)
20/25 mbar	= Pression nominale (gaz naturel)
28-30/37 mbar	= Pression nominale (gaz liquide)
H <sub>i</sub>	= Pouvoir calorifique inférieur



Le marquage CE indique que les appareils MAG 125 du tableau 1 sont conformes aux exigences essentielles de la directive concernant les appareils à gaz (Directive 90/396/CEE du Conseil de l'Union Européenne).

**Consignes de sécurité****Installation, réglage**

Pour votre sécurité, n'oubliez pas que seule une entreprise spécialisée ou un professionnel qualifié peuvent procéder à l'installation, au réglage et à la première mise en service de votre appareil.

L'entreprise ou le professionnel sont également compétents pour effectuer l'entretien, la modification du débit-gaz et la réparation de votre appareil.

**Odeur de gaz**

Que faire si vous sentez une odeur de gaz:

- Ne pas allumer ni éteindre la lumière, ne pas actionner d'interrupteur électrique
- Ne pas utiliser le téléphone dans la zone à risque
- Ne pas allumer de flamme vive (par ex. un briquet ou une allumette)
- Ne pas fumer
- Fermer le robinet gaz
- Ouvrir portes et fenêtres
- Informer la compagnie de gaz (GDF) ou votre spécialiste agréé.

**Modifications**

Ne pas apporter de modifications

- à l'appareil
- aux conduites
- aux conduites d'évacuation des produits de combustion.

Ne pas modifier non plus les conditions techniques et architecturales à proximité de l'appareil, dans la mesure où celles-ci peuvent exercer une influence sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil.

Par exemple:

- Ne pas fermer les aérations ni les évacuations situées dans les portes, les plafonds, les fenêtres et les murs, ne pas recouvrir les ouvertures d'aération avec des vêtements, par exemple. Eviter d'obturer ou de réduire les ouvertures d'aération des bas de portes en posant des revêtements de sol.

- Ne pas gêner l'amenée de l'air à l'appareil, surtout si vous installez des placards, des étagères ou d'autres meubles de ce genre sous l'appareil. Si vous souhaitez construire une sorte de meuble où loger l'appareil, vous devez respecter les consignes d'exécution: consultez votre spécialiste.
- Les ouvertures situées sur les faces extérieures et destinées à l'amenée d'air et à l'évacuation des produits de combustion doivent toujours rester dégagées. Veiller à ôter par exemple, les objets utilisés pour recouvrir les ouvertures pendant des travaux effectués sur la face extérieure.
- Ne pas placer d'appareils d'appoint pour le chauffage, l'eau chaude ou l'aération comme des sèche-linge ou des hottes d'évacuation à proximité de l'appareil sans l'avis préalable de votre spécialiste.
- Lors de la pose de fenêtres étanches, veiller en accord avec votre spécialiste agréé, à toujours assurer un apport d'air suffisant à l'appareil.

Pour modifier l'appareil ou son environnement architectural, demander le conseil du professionnel qualifié.



## REGLEMENTS

### Consignes de sécurité

(suite)



#### Matériaux explosifs et inflammables

Ne pas utiliser ni entreposer des matériaux explosifs ou inflammables (par ex. de l'essence, de la peinture etc...) dans la pièce où se trouve l'appareil.

#### Entretien

Un entretien régulier de l'appareil par le spécialiste garantit à long terme, le bon état de fonctionnement, la fiabilité et la longévité de votre appareil. Cette tâche doit être confiée à votre spécialiste agréé. Nous vous conseillons de conclure avec lui un contrat d'entretien.

### Précautions

#### Protection contre la corrosion

Ne pas utiliser d'aérosols, de solvants, de détergents à base de chlore, de peinture, de colle etc... à proximité de l'appareil. Dans des conditions défavorables, ces substances peuvent s'avérer corrosives même pour l'installation d'évacuation des produits de combustion.

#### Fuites

En cas de fuites au niveau de la conduite d'eau chaude entre l'appareil et les robinets à eau, fermer immédiatement le robinet d'eau froide situé sur l'appareil et faites réparer la fuite par votre spécialiste agréé.

#### Eviter les brûlures

Attention:  
au sortir des robinets de distribution, l'eau peut être brûlante.

## Prescriptions, réglementations, exigences

### Généralités concernant l'installation

#### A) Conditions réglementaires d'installation et d'entretien pour les bâtiments d'habitation

L'installation et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par un professionnel qualifié conformément aux textes réglementaires et règles de l'art en vigueur, notamment:

- **Arrêté du 2 août 1977**  
Règles Techniques et de Sécurité applicables aux installations de gaz combustible et d'hydrocarbures liquéfiés situées à l'intérieur des bâtiments d'habitation et de leur dépendances.
- **Norme DTU 45-204**- Installations de gaz (anciennement DTU n° 61-1-installations de gaz - Avril 1982 + additif n° 1 Juillet 1984).
- **Règlement Sanitaire Départemental**

Pour les appareils raccordés au réseau électrique:

- **Norme NF C 15-100**- Installations électriques à basse tension - Règles de l'art.

#### B) Conditions réglementaires d'installation pour les établissements recevant du public

L'installation et l'entretien de l'appareil doivent être effectués conformément aux textes réglementaires et règles de l'art en vigueur, notamment:

- **Règlement de sécurité contre l'incendie et la panique dans les établissements recevant du public:**
- a) **Prescriptions générales**  
Pour tous les appareils:
  - **Articles GZ**  
Installations aux gaz combustibles et hydrocarbures liquéfiés.  
Ensuite, suivant l'usage:
  - **Articles CH**  
Chauffage, ventilation, réfrigération, conditionnement d'air et production de vapeur et d'eau chaude sanitaire.
- b) **Prescriptions particulières à chaque type d'établissements recevant du public (hôpitaux, magasins, etc...).**





## MODE D'EMPLOI

### Avant la mise en service

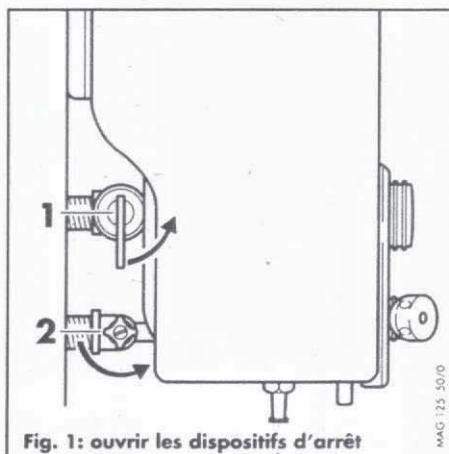


Fig. 1: ouvrir les dispositifs d'arrêt

### Mise en service

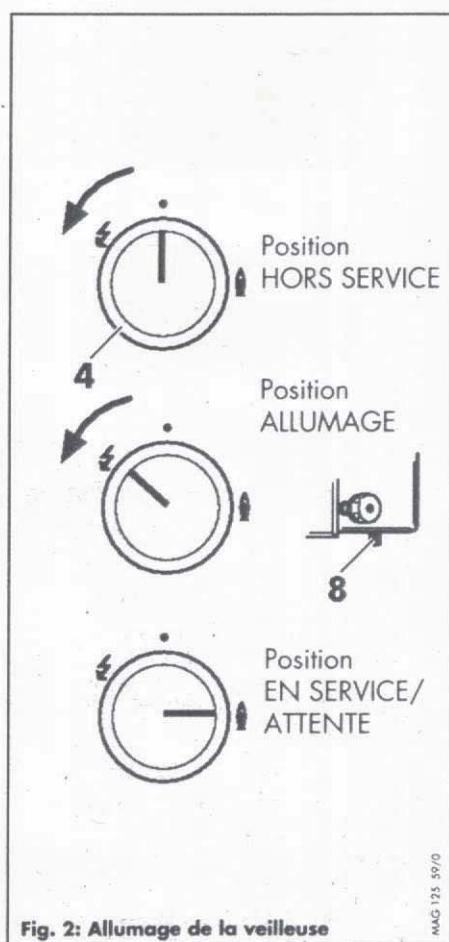


Fig. 2: Allumage de la veilleuse

### Ouvrir les dispositifs d'arrêt

- Ouvrir le robinet gaz (1) en enfonçant et en tournant la poignée vers la gauche jusqu'à la butée (un quart de tour).
- Ouvrir le robinet d'arrêt d'eau froide (2) en tournant vers la gauche jusqu'à la butée.

### Allumer la veilleuse

- **Enfoncer** le bouton rotatif (4) et tourner vers la gauche jusqu'à la butée pour le faire passer de la position **ARRÊT** ● à la position **ALLUMAGE** 4.
- Maintenir le bouton rotatif (4) sur cette position tout en enfonçant simultanément l'allumeur piezzo (8).
- ⚠ La veilleuse s'allume comme en atteste le déclic que vous entendez. Vous pouvez observer la flamme de la veilleuse par le hublot (5) (voir figure: Vue d'ensemble de la page rabattue).
- Relâcher le piézo (8) et maintenir le bouton rotatif (4) encore environ 10 secondes sur cette position.
- ⚠ Si la veilleuse n'a pas été allumée, maintenir le bouton rotatif (4) un peu plus longtemps avant d'appuyer sur l'allumeur piezzo (8), pour chasser l'air pouvant éventuellement se trouver dans la canalisation (le bouton rotatif (4) se trouve ainsi sur la position „Allumage” (4).

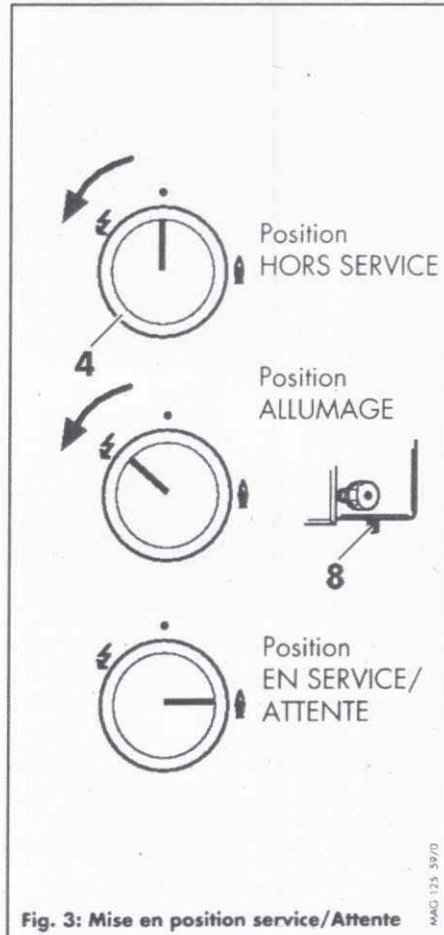
Dans certaines circonstances, ce procédé peut éventuellement durer un peu plus longtemps lorsque le MAG n'a pas fonctionné pendant un certain temps et que le robinet gaz était fermé.

Répéter ensuite l'allumage comme décrit précédemment.



## Mise en service

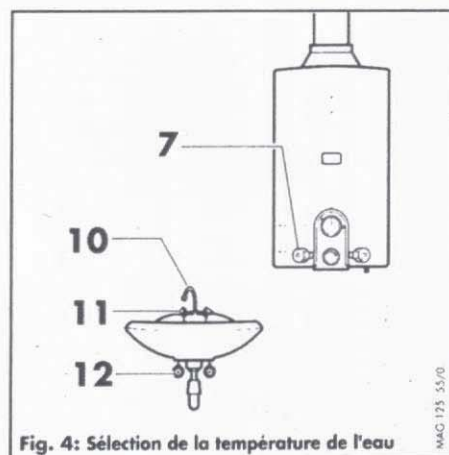
(suite)



### Ajustage de la position „En service / Attente“

- Lâcher le bouton rotatif (4) et continuer à tourner vers la gauche de la position ALLUMAGE ↶ vers la position EN SERVICE/ ATTENTE ⬅.
- ☞ Sur la position EN SERVICE/ ATTENTE, l'appareil se met automatiquement en service lorsque vous ouvrez un robinet de puisage d'eau chaude.

## Chauffage de l'eau



### Pour soutirer de l'eau chaude

- Tourner vers la gauche le robinet d'eau chaude (7) situé sur le MAG et/ou à un point de distribution éloigné (11), par exemple un lavabo ou un évier; le MAG se met automatiquement en marche et vous donne de l'eau chaude.
- Le MAG s'arrête automatiquement lorsque vous fermez, en tournant vers la droite le robinet d'eau chaude (7) situé sur le MAG et/ou à un point de puisage éloigné (11).
- ☞ Si votre MAG ne se met pas en marche lorsque vous puisez de l'eau à un point de puisage éloigné (11), vérifiez si un robinet (12) placé éventuellement avant le point de puisage est bien complètement ouvert.
- ☞ En outre, un brise-jet installé dans le point d'écoulement (10) du robinet de distribution peut être encrassé. Dans la plupart des cas, vous pouvez dévisser le brise-jet en tournant vers la gauche pour le nettoyer. S'il est entartré, nous vous conseillons de le détartrer avec un produit adéquat (comme le vinaigre par exemple).



## MODE D'EMPLOI

### Chauffage de l'eau

(suite)

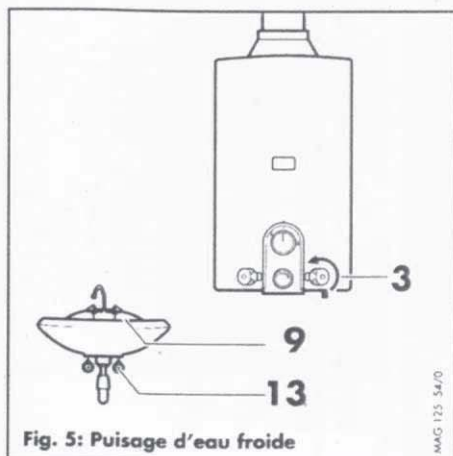


Fig. 5: Puisage d'eau froide

MAG 125 54/0

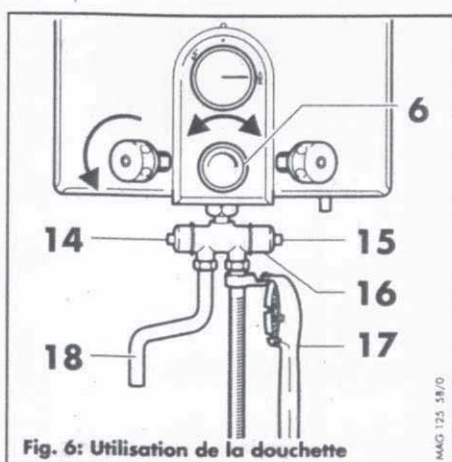


Fig. 6: Utilisation de la douche

MAG 125 58/0

#### Pour soutirer ou mélanger de l'eau froide

- Tourner (vers la gauche) le robinet d'eau froide (3) située sur le MAG et/ou sur un point de distribution éloigné (9).
- ⚠ Veiller à ce que la vanne d'arrêt (13) soit ouverte.

#### Réglage de la température de l'eau

Le sélecteur de température (6) permet de faire varier la température de l'eau:

- En tournant le sélecteur de température vers la droite ↷ jusqu'à la butée: on augmente la température
  - En tournant le sélecteur de température vers la gauche ↶ jusqu'à la butée: on diminue la température.
- Pour obtenir des températures intermédiaires, placer le sélecteur de température sur une position intermédiaire.

#### Utilisation de la douche

Si votre MAG est équipé d'une douche pour prise d'eau directe (17)\*, il est possible de soutirer de l'eau chaude soit par la douche, soit par le robinet orientable (18) en appuyant sur les boutons de l'inverseur (16):

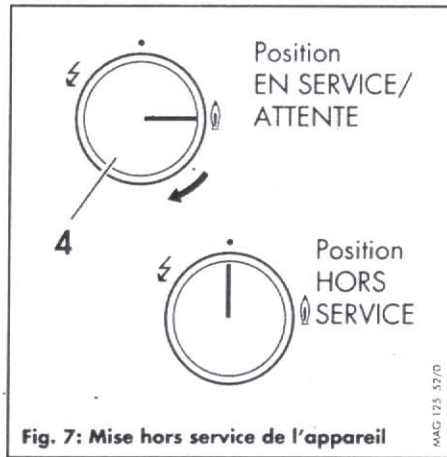
- Pour faire couler le robinet: enfoncer le bouton (14) situé sur le côté, à l'extrémité du robinet orientable.
  - Pour faire couler la douche: enfoncer le bouton (15) situé sur le côté, à l'extrémité de la douche.
- ⚠ Si les conditions d'installation l'imposent, le raccordement de la douche et du robinet inverseur (vanne de sélection) peut être inversé. Dans ce cas, les boutons (14) et (15) s'utilisent inverse par rapport à la manipulation précédemment décrite.

- ⚠ Si, lorsqu'on utilise la douche, votre MAG ne se met pas en service, regardez si le tuyau de la douche n'est pas coudé ou endommagé; il se pourrait également que le filtre situé dans la pomme de douche soit bouché.

\* En option

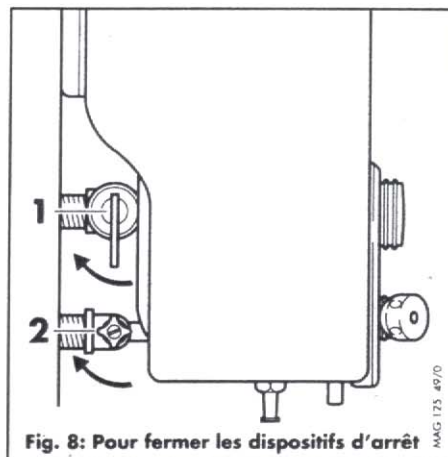


## Mise hors service



### Mise hors service de l'appareil

- Tourner le bouton d'allumage (4) pour le faire passer de la position ATTENTE à la position HORS SERVICE ●.
- ☞ La veilleuse s'éteint et l'arrivée de gaz au brûleur du MAG est coupée.



### Pour fermer les dispositifs d'arrêt

- Fermer le robinet gaz (1) en tournant la poignée vers la droite jusqu'à la butée (un quart de tour).
- Fermer le robinet d'eau froide (2) en tournant à droite jusqu'à la butée.



## MODE D'EMPLOI

### Protection contre le gel

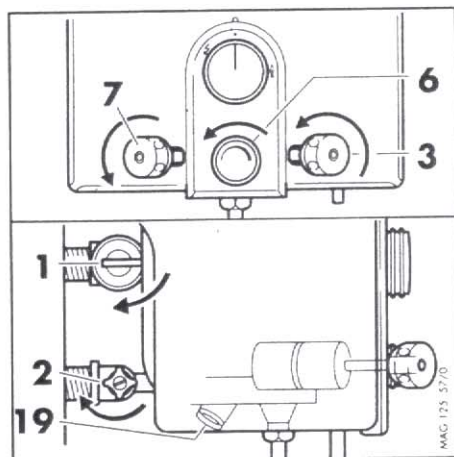


Fig. 9: Vidange en cas de risque de gel

En cas de risque de gel, il est nécessaire de purger votre MAG. Pour cela, procéder comme suit:

- Fermer le robinet gaz (1) et le robinet d'arrêt d'eau froide (2) en tournant vers la droite jusqu'à la butée.
- Tourner le sélecteur de température (6) vers la gauche jusqu'à la butée.
- Ouvrir le robinet d'eau chaude (7) en tournant vers la gauche jusqu'à la butée.
- Ouvrir tous les autres points de puisage d'eau chaude raccordés au MAG, afin de purger complètement l'appareil et les canalisations.
- Dévisser la vis de purge (19) en tournant vers la gauche.
- Lorsqu'il ne s'écoule plus d'eau des robinets d'eau chaude et de la buse de purge, ouvrir le robinet d'eau froide (2) et revisser la vis de purge (19).

Lorsque vous remplirez le MAG, ne le remettez en marche que lorsque, après avoir ouvert le robinet d'eau froide (2), vous voyez de l'eau s'écouler des robinets de distribution d'eau chaude. Ainsi, vous êtes sûr que le MAG est bien rempli d'eau.



## Pannes/entretien

### Pannes

En cas de pannes sur l'appareil lui-même ou dans l'installation, demandez impérativement conseil à un professionnel qualifié.

N'essayez en aucun cas de réparer ou de manipuler le MAG ou d'autres parties de l'installation.

Que faire si vous sentez une odeur de gaz:

- Ne pas allumer ni éteindre la lumière, ne pas actionner d'interrupteur électrique
- Ne pas utiliser le téléphone dans la zone à risque
- Ne pas allumer de flamme vive (par ex. un briquet ou une allumette)
- Ne pas fumer
- Fermer le robinet gaz
- Ouvrir portes et fenêtres
- Informer la compagnie de gaz (GDF) ou votre spécialiste agréé.

En cas de fuites possibles dans la canalisation d'eau chaude, fermez immédiatement le robinet d'eau froide.

Ne remettre le MAG en marche que lorsque la panne a été réparée par un professionnel qualifié.

## Conseils pour économiser l'énergie

- Pour économiser de l'énergie, éteignez la veilleuse lorsque le MAG reste à l'arrêt pendant des périodes prolongées (par ex. la nuit).
- Pour économiser de l'énergie, ne sélectionnez pas une température supérieure à la température de l'eau souhaitée.

### Entretien

Un entretien régulier effectué par un spécialiste assure le bon état de fonctionnement, la fiabilité et la longévité de l'appareil. Confiez cette tâche à un spécialiste agréé. Nous vous conseillons de conclure un contrat d'entretien avec votre professionnel.

### Sonde de débordement des produits de combustion

Votre MAG est équipé d'une sonde de débordement des produits de combustion.

Si le dispositif d'évacuation des produits de combustion n'est pas conforme et que des produits de combustion s'échappent dans la pièce où se trouve l'appareil, la sécurité de débordement des produits de combustion met l'appareil hors service et la veilleuse s'éteint. Lorsque l'appareil a été arrêté par la sonde de contrôle, il est nécessaire de le remettre en service comme expliqué aux pages 8 et 9.

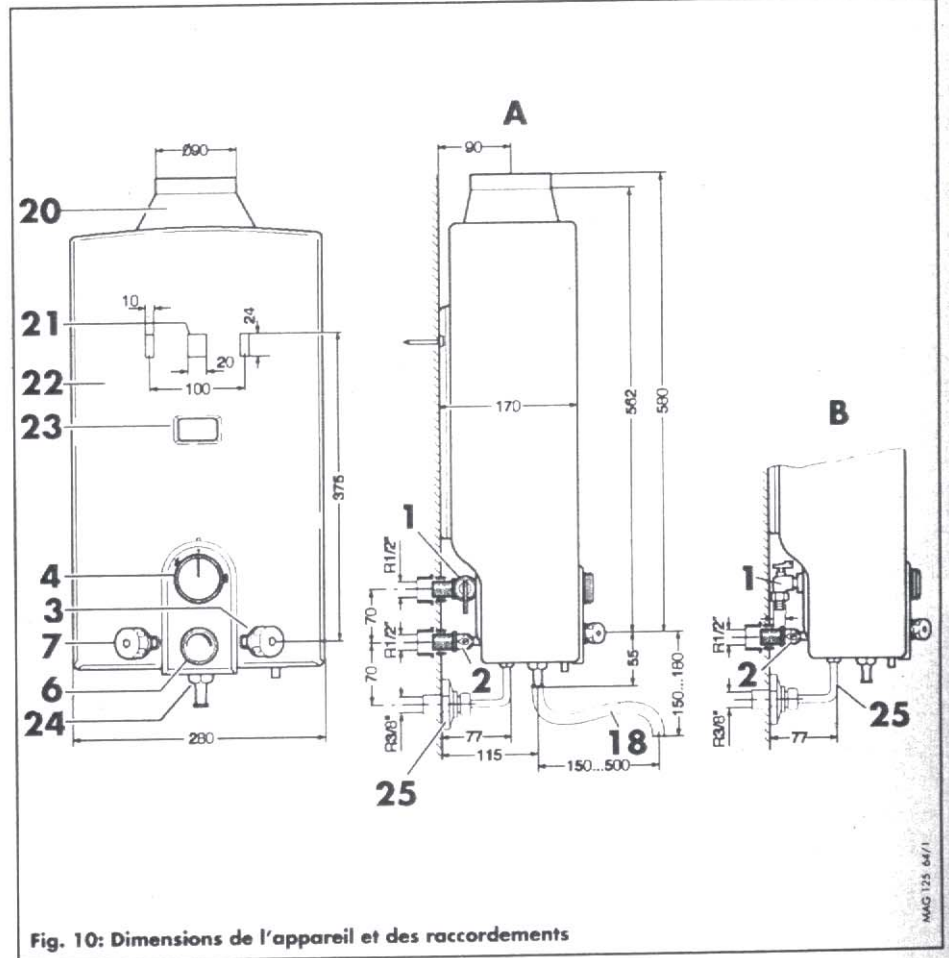
Si les arrêts sont répétés, demandez conseil à un professionnel qualifié.



# INSTALLATION

## Dimensions

- 1 Raccord gaz
- 2 Raccord eau froide
- 3 Robinet eau froide
- 4 Interrupteur général
- 6 Sélecteur de température
- 7 Robinet eau chaude
- 18 Robinet orientable pour puisage direct
- 20 Coupe tirage
- 21 Ouverture de fixation
- 22 Habillage
- 23 Veilleuse
- 24 Douille d'écoulement
- 25 Raccord eau chaude pour puisage à distance



## Accessoires

Les accessoires du MAG figurent dans le catalogue des tarifs.

L'appareil doit être raccordé en amont du coupe tirage à une cheminée.



## INSTALLATION

### Installation Préliminaire

- 21 Ouverture d'accrochage
- 26 Boulon fileté
- 27 Canalisation gaz
- 28 Canalisation eau
- 29 Canalisation pour puisage à distance

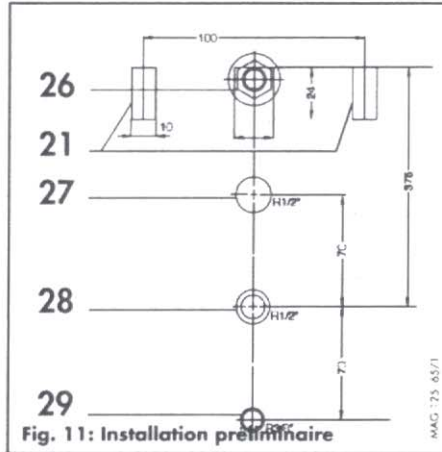


Fig. 11: Installation préliminaire

- Poser les canalisations d'eau et de gaz.
- Monter le dispositif d'accrochage de l'appareil.
- ☞ Utiliser, en fonction des conditions, les ouvertures du milieu (comme représenté ci-contre) ou les ouvertures latérales pratiquées au dos de l'appareil comme points d'accrochage.
- Après avoir déterminé l'emplacement où l'appareil doit être installé, poser les canalisations de gaz (27) et d'eau (28) et pour puisage à distance (29) aux endroits des raccords de l'appareil ou bien aux raccords de l'accessoire correspondant.
- ☞ Si vous utilisez des tuyaux de cuivre, respectez, le cas échéant, les instructions spécifiques du fabricant.
- Fixer les boulons filetés (26) ou les crochets pour fixer l'appareil au mur par les ouvertures (21).

### Montage du robinet gaz et des prises d'eau

- 1 Robinet gaz
- 2 Robinet eau froid
- 25 Raccord eau chaude pour puisage à distance

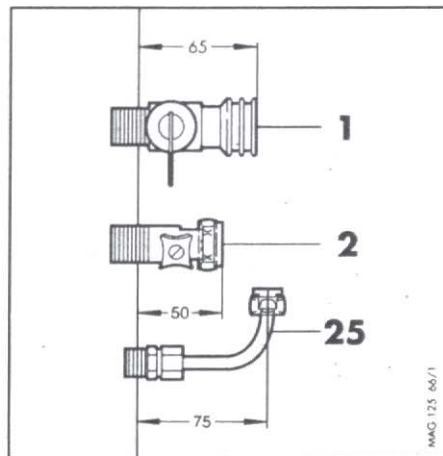


Fig. 12: Montage du robinet gaz et des prises d'eau

- Visser à fond le robinet gaz (1) dans la canalisation gaz, à 60 mm du mur crépi ou carrelé.
- Visser à fond le robinet d'arrêt d'eau froide (2) dans la canalisation d'eau froide, à 50 mm du mur.
- Pour les puisages d'eau à distance, visser à fond la conduite d'eau chaude (25) à la conduite d'eau chaude, à 75 mm du mur.

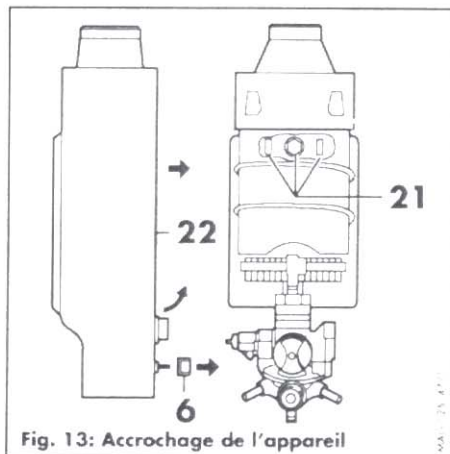




## INSTALLATION

### Montage de l'appareil

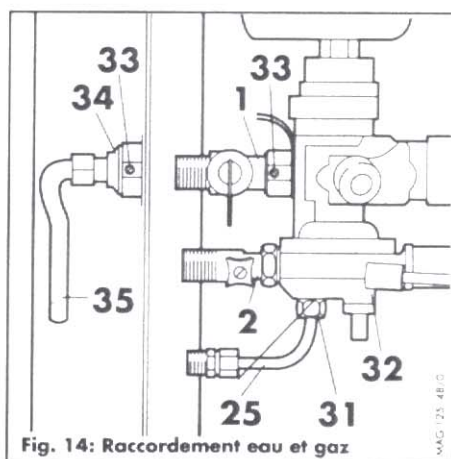
- 6 Sélecteur de température
- 21 Ouverture (dos de l'appareil)
- 22 Habillage



- Retirer tous les boutons de façade.
- Faire basculer l'habillage de l'appareil (22) vers le bas, puis l'enlever en tirant.
- Accrocher l'appareil à l'aide des ouvertures de la paroi arrière (21) aux boulons filetés ou aux crochets.

### Raccordement de l'appareil aux conduites gaz et eau

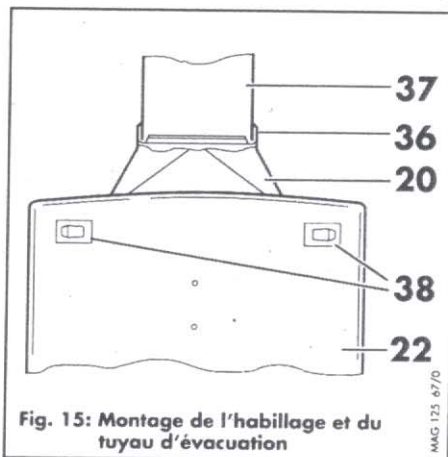
- 1 Robinet gaz
- 2 Robinet eau froide
- 25 Raccord eau chaude (puisage à distance)
- 31 Chapeau de fermeture
- 32 Valve à eau
- 33 Vis de blocage
- 34 Raccord gaz (sur l'appareil)
- 35 Tube de raccord gaz (B/P)



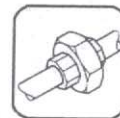
- Placer le robinet gaz avec le joint torique d'étanchéité (1) dans le raccord gaz de l'appareil et le fixer à l'aide de la vis de blocage (33).
- Avant le montage, graissez le joint torique d'étanchéité des raccords gaz avec la graisse contenue dans le petit sachet livré avec l'appareil.
- Placer la tubulure (35) au raccordement gaz (34) par le joint torique et le fixer à l'aide de la vis de blocage (33).
- Souder la canalisation gaz à la tubulure (35).
- Visser le robinet d'arrêt eau froide (2) au raccordement eau froide de l'appareil à l'aide de l'écrou.
- Dévisser l'écrou de fermeture (31) de la valve à eau (32) et visser le raccord eau chaude avec écrou (25) à la valve à eau (32).

## Montage de l'habillage et du tuyau d'évacuation

- 20 Coupe tirage
- 22 Habillage
- 36 Colerette
- 37 Tuyau d'évacuation
- 38 Agrafes de fixation



## INSTALLATION



- Placer l'habillage (22) sur l'appareil et l'emboîter sur les agrafes de fixation (38) de la paroi arrière.
- Enfoncer tous les boutons de commande.
- Placer le tuyau d'évacuation des produits de combustion (37) sur le raccord d'évacuation (20).
- Veiller à ce que le tuyau repose bien dans la colerette (36) du coupe tirage.

## Mise en service

C'est un professionnel qualifié qui doit se charger de la première mise en service, de la commande de l'appareil et des instructions à donner à l'utilisateur.

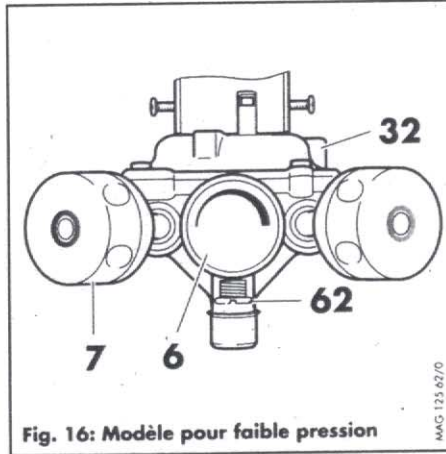
Pour la première mise en service, régler le gaz comme expliqué aux pages 19 à 22.

Pour les remises en services et l'utilisation ultérieures, procéder comme décrit aux pages 8 et 9.



## INSTALLATION

### Modèle spécial pour faible pression d'eau



### Modèle spécial pour faible pression d'eau - MAG® FR 125/11 XZN B -

On a recours à ce type d'appareil lorsque la pression minimale requise est momentanément ou constamment inférieure à celle mentionnée dans le chapitre „Caractéristiques techniques“ (voir verso).

Le régulateur de débit d'eau qui existe sur les appareils standards est remplacé sur cet appareil, par une bague d'étranglement de réglage qui doit être installée de la manière suivante:

- Mettre l'appareil en marche et soulever de l'eau chaude (robinet (7) complètement ouvert).
- Tourner le sélecteur de température (6) vers la droite jusqu'à la butée. Effectuer le réglage à l'aide de la bague d'étranglement (62) de réglage de manière à ce que la température de l'eau augmente d'environ 50 K. Ce réglage effectué, la quantité d'eau doit être d'environ 2,5 l/minute.
- Si la pression d'eau minimale est inférieure à env. 0,5 bar, il faut retirer le système d'allumage progressif. Pour ce faire, retirer la vis (32) et dévissez le système. Enfin, revisser la vis (32).



## Réglage gaz effectué à l'usine

Tableau 2: Réglage gaz

Appareil pour	gaz naturel	gaz liquide
Indications sur l'appareil	2E+, G20/25-20/25 mbar	3+, G30/31-28-30/37 mbar
Ajustage du réglage d'usine	Opercule 330	Opercule 400

## Observation préliminaire

Voir si le type de gaz local correspond aux caractéristiques du modèle (catégorie et type de gaz) indiquées sur la plaque signalétique.

<p><b>A</b> L'exécution de l'appareil ne correspond pas à la famille/catégorie gaz distribuée.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Changement/adaptation à une catégorie gaz déjà existante: procéder conformément au chapitre correspondant.</li> <li>• Pour les appareils I<sub>2E+</sub>, la conversion à une autre famille de gaz n'est pas admissible.</li> <li>• Contrôle du réglage gaz d'après la page 20 et contrôle du fonctionnement d'après la page 22.</li> </ul>
<p><b>B</b> L'indice de Wobbe <math>W_s</math> de la catégorie gaz locale concorde avec l'indice de Wobbe <math>W_s</math> réglé en usine.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôle du réglage gaz d'après la page 20 et contrôle du fonctionnement d'après la page 22.</li> </ul>



## REGLAGE GAZ

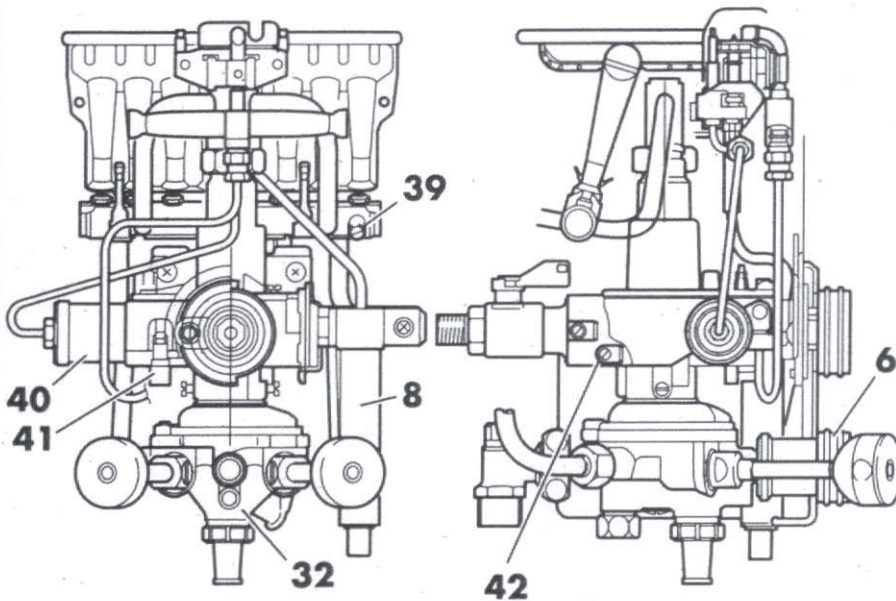


Fig. 17: Contrôle du réglage gaz

### Légende de la fig. 19

- 6 Sélecteur de température
- 8 Allumeur piézo
- 32 Valve à eau
- 39 Mesure pression au brûleur
- 40 Régulateur de débit gaz
- 41 Embout pour mesure
- 42 Mesure pression d'alimentation

## Contrôle du réglage gaz

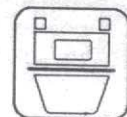
Pour contrôler le réglage du gaz, il faut **vérifier la pression d'alimentation** en procédant de la manière suivante:

- Dévisser la vis d'étanchéité (42) de la prise de pression.
- Raccorder un manomètre avec tube en U.
- Mettre l'appareil en service comme expliqué aux pages 8 et 9, puis soutirer de l'eau chaude.
- Mesurer ensuite la pression d'alimentation.

Pour le gaz naturel (gaz de la 2<sup>e</sup> famille), la pression d'alimentation doit se situer entre 17 et 25 mbar; pour le gaz liquide (gaz de la 3<sup>e</sup> famille), elle doit se situer entre 28 et 37 mbar.

Lorsque la pression d'alimentation ne s'inscrit pas dans ces plages, l'appareil ne doit pas être mis en service. Si l'on ne peut y remédier, avertir la compagnie de gaz (GDF).

- Mettre l'appareil hors service
- Dévisser le manomètre
- Revisser la vis d'étanchéité (42) de la prise de pression



## Contrôle du débit calorifique

(méthode volumétrique)

Avant de contrôler la puissance selon la méthode volumétrique, assurez-vous que tous les autres appareils à gaz sont éteints et qu'ils ne sont pas alimentés en gaz d'appoint (par ex. des mélanges de gaz liquide et d'air) servant éventuellement à couvrir les besoins lors d'une consommation de pointe. Renseignez-vous auprès de la compagnie de gaz.

Procédure:

- Tourner le sélecteur de température (6) vers la droite jusqu'à la butée
- Rechercher dans le tableau 3, page 22 le débit gaz nécessaire en l/mn
- Mettre l'appareil en service comme expliqué dans le mode d'emploi et sélectionner la puissance maximale par l'intermédiaire du bouton rotatif (4), fig. 3 page 9.
- Soutirer de l'eau chaude
- ☞ Le débit d'eau chaude doit être au minimum de 2,5 l/minute.
- Après environ 5 minutes de fonctionnement, lire le débit du gaz sur le compteur à gaz et le comparer avec la valeur indiquée dans le tableau.
- ☞ Les tolérances suivantes sont admissibles:
  - dépassement de 15% pour la 2<sup>e</sup> famille de gaz
  - dépassement de 5% pour la 3<sup>e</sup> famille de gaz
- Mettre l'appareil hors service

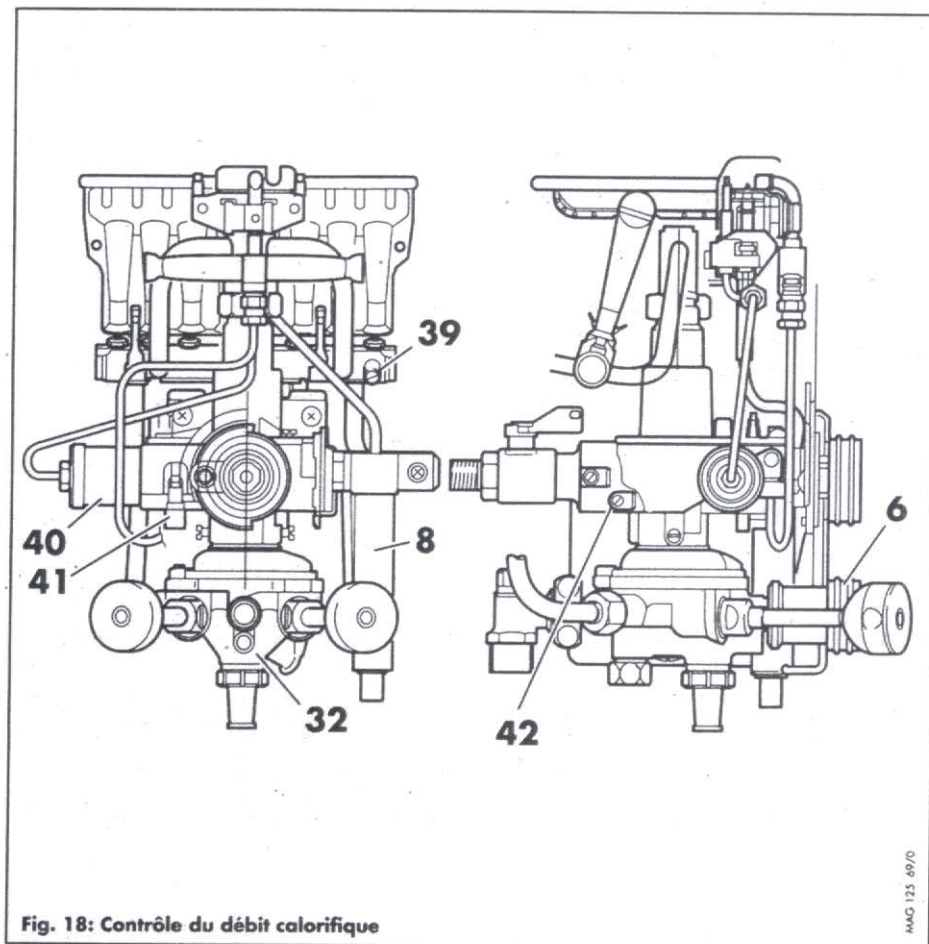


Fig. 18: Contrôle du débit calorifique



Si les tolérances mentionnées ci-dessus sont dépassées, contrôlez les injecteurs en vous aidant du tableau 3 page 22. Si cela ne suffit pas à expliquer ces écarts, informez le Service-Après-Vente. Ne pas mettre l'appareil en marche.



## REGLAGE GAZ

### Test de fonctionnement

- Mettre l'appareil en service comme expliqué dans le mode d'emploi.
- Contrôler l'étanchéité de l'appareil.
- Vérifier l'évacuation des produits de combustion au niveau du coupe tirage.
- Vérifier le fonctionnement de la sécurité de débordement des produits de combustion.
- Vérifier l'interallumage et la régularité de la flamme du brûleur.

### Informez l'utilisateur

L'utilisateur de l'installation doit apprendre à manipuler et à faire fonctionner l'appareil. Il faudra donc:

- lui remettre le mode d'emploi correspondant,
- l'informer des mesures prises pour assurer l'arrivée de l'air de combustion et l'évacuation des produits de combustion, en insistant particulièrement sur le fait que ces mesures ne doivent pas être modifiées au détriment du bon fonctionnement de l'appareil,
- l'informer qu'il est nécessaire d'effectuer un entretien régulier de l'installation (contrat d'entretien),
- coller la notice d'utilisation sur l'habillage de l'appareil,
- initier l'utilisateur en ce qui concerne l'emploi de l'appareil et lui remettre les notices,
- recommander un contrat d'entretien

### Tableau de débit gaz

Tableau 3: Tableau de débit gaz

Famille de gaz	H <sub>i</sub> Pouvoir calorifique inférieur MJ/m <sup>3</sup> - (MJ/kg)	Repère			Débit gaz pour débit calorifique en l/min <sup>1)</sup> en kg/h <sup>2)</sup> <b>MAG 125</b>
		Injecteur Brûleur	Injecteur veilleuse	Opércule	
2. Famille de gaz gaz naturel Groupe 2E+, G20: G25:	34,02 29,25	110	40	330	18,5 <sup>1)</sup> 21,5 <sup>1)</sup>
3. Famille de gaz gaz liquide, 3+, G30: G31:	(45,65) (46,34)	062	18	400	0,8 <sup>2)</sup> 0,8 <sup>2)</sup>

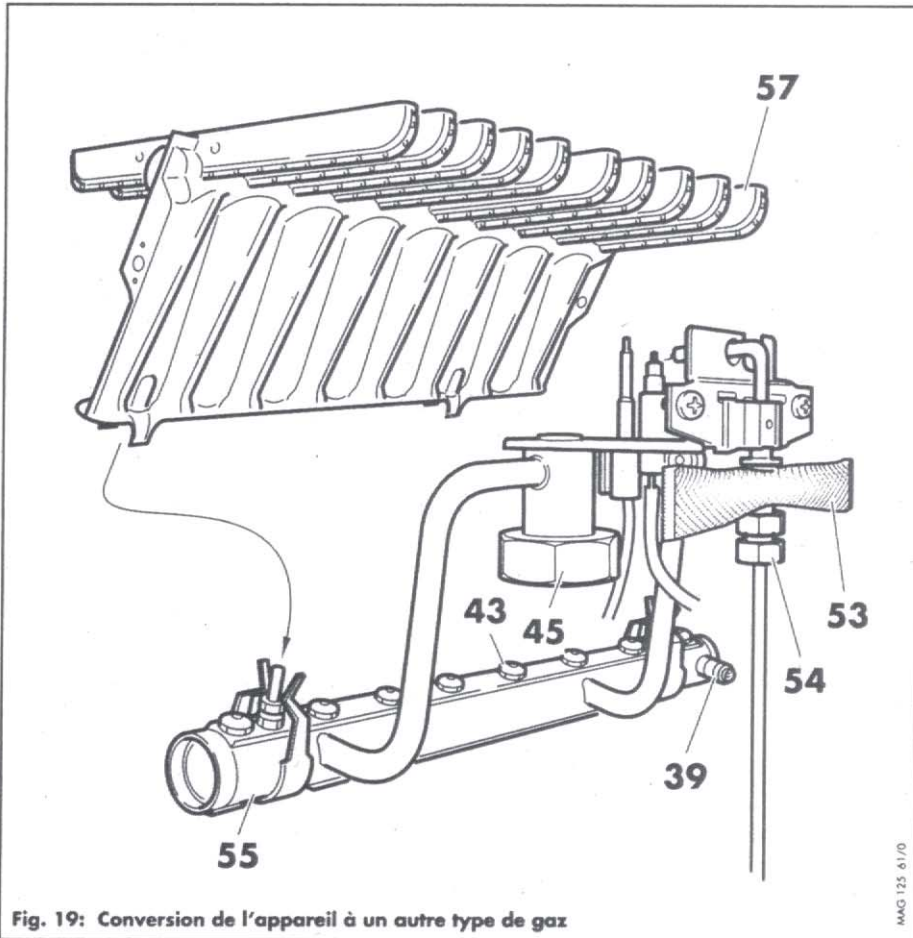


Fig. 19: Conversion de l'appareil à un autre type de gaz

MAG 125 61/0

## Conversion de l'appareil à un autre type de gaz

### Pour passer de gaz naturel au gaz liquide ou inversement

Tout changement de gaz ne peut être effectué que par un professionnel qualifié avec des jeux de transformation fournis par VAILLANT.

Lors de la conversion (transformation) de gaz naturel au gaz liquide ou inversement, il faut changer les injecteurs brûleur, l'opercule, l'injecteur veilleuse et le clapet gaz.

- Enlever le manteau de l'appareil.
- Démontez le brûleur (57).
- Retirez du brûleur, la rampe d'injecteurs (55).
- Changez les injecteurs brûleur (43).
- Changez l'opercule; pour cela, dévissez l'écrou (45).

☞ Lors de la conversion, monter les injecteurs brûleur suivant le tableau 3 (page 22).

☞ L'étanchéité des injecteurs est assurée par serrage (étanchéité métal sur métal).

L'utilisation de chanvre, joint, fibre etc... est interdite.

- Changez l'injecteur de la veilleuse; pour cela, dévissez l'écrou (54).

☞ Vérifier le repère des injecteurs d'après le tableau 3 (page 22).

- Démontez complètement l'armature gaz.

- Dévissez les vis (56).

- Enlevez la plaque de recouvrement (57) (sous pression de ressort).

- Retirez le joint d'étanchéité (58), le ressort (59) et le clapet (60).

- Remontez le nouveau clapet avec joint d'étanchéité (compris dans le jeu de transformation) et le ressort (59).

- Vissez fermement de nouveau la plaque de recouvrement (57) avec les vis (56).

- Remontez l'armature gaz.

- Remontez complètement le brûleur.

- Vérifiez l'étanchéité du raccord du brûleur, de l'assemblage du robinet gaz et de la plaque de recouvrement.

- Contrôlez le réglage gaz d'après les pages 19 à 22.

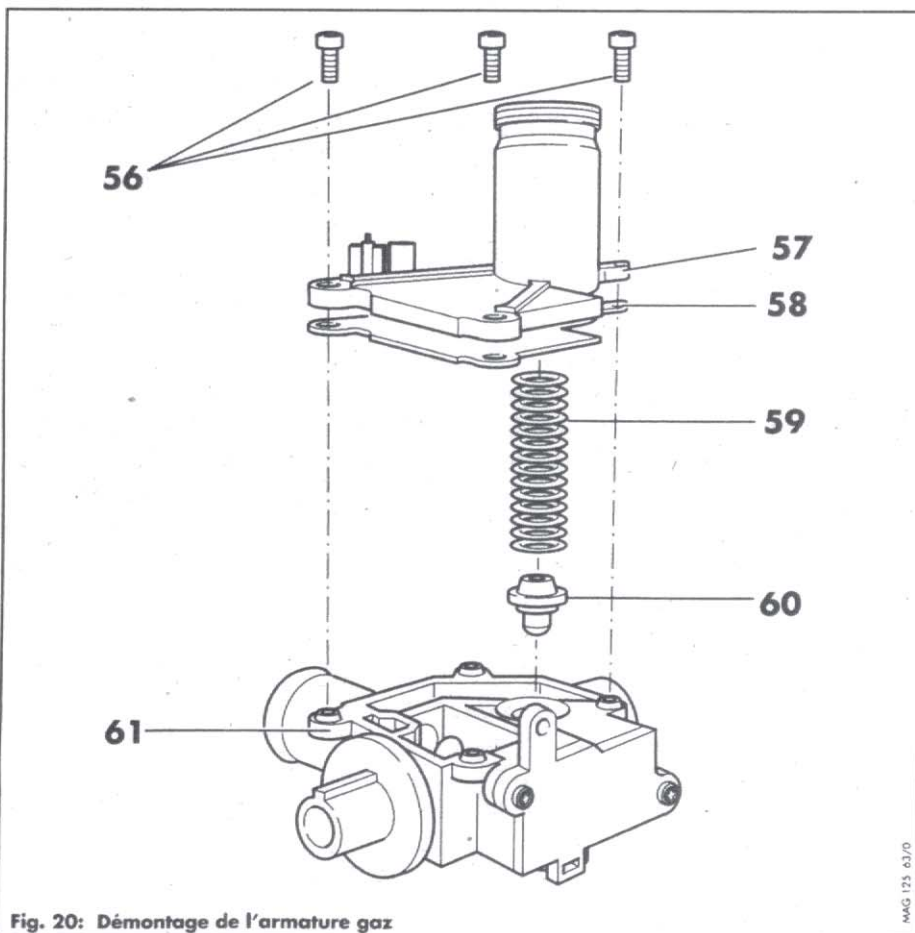


Fig. 20: Démontage de l'armature gaz

MAG 125 63/0





## CHANGEMENT GAZ

### Sécurité de débordement des produits de combustion

Les appareils MAG sont équipés d'un dispositif de contrôle des produits de combustion.

En cas de défaut d'extraction pouvant provoquer une émanation des produits de combustion dans le local, la sécurité provoque l'arrêt automatique de l'appareil.

#### Contrôle de fonctionnement

- Obstruer temporairement la buse d'évacuation des produits de combustion avec l'obturateur Vaillant réf. 99-0301 (accessoire).
- Mettre l'appareil en service.

### Exécution de l'entretien

Avant d'effectuer les travaux d'entretien suivants, il faut d'abord vidanger l'appareil.

#### Nettoyage du corps de chauffe

En démontant le corps de chauffe, veiller à ne pas déformer l'enveloppe de la chambre de combustion.

- Si l'appareil est peu encrassé, il suffit de rincer les ailettes du corps de chauffe au moyen d'un jet d'eau puissant.
- En cas de fort encrassement, plonger le corps de chauffe dans un récipient d'eau chaude et nettoyer les parties supérieure et inférieure en utilisant une brosse douce de ménage.
- ⚠ Ne pas exercer de fortes pressions sur la brosse car il ne faut en aucun cas plier les ailettes!
- Ensuite, rincer le corps de chauffe à l'eau courante.
- En cas d'encrassement du corps de chauffe par des dépôts huileux ou graisseux, il est recommandé d'utiliser de l'eau chaude additionnée d'un produit de lessive.

## ENTRETIEN



L'appareil doit s'arrêter automatiquement ainsi que la veilleuse, dans les deux minutes qui suivent.

- Après avoir attendu quelques minutes, il est possible de remettre l'appareil en marche manuellement, d'après le chapitre „Mise en service“.

En cas de fonctionnement anormal, l'appareil ne doit pas être mis en service.

N'utiliser en aucun cas des brosses métalliques ou autres brosses dures du même genre.

Une égratignure est toujours possible lors du nettoyage. Il n'y a toutefois pas lieu de craindre une influence néfaste sur le bon fonctionnement du corps de chauffe.

Pendant le remontage, faire attention de ne pas déformer l'enveloppe et les tuyaux de raccordement. Aligner et centrer l'ensemble brûleur sous l'enveloppe de la chambre de combustion.



## Légères détériorations du revêtement du corps de chauffe

En cas de légères éraflures ou de détérioration localisée du revêtement, y remédier en utilisant le crayon SUPRAL (réf. 99-0310).

Agiter celui-ci fortement et appliquer le produit en couches légères et uniformes sur les surfaces sèches et non grasses.

- Le revêtement sèche à l'air et l'appareil pourra être aussitôt remis en service.

## Détartrage du corps de chauffe

Il est recommandé, en fonction de la dureté de l'eau, d'effectuer un détartrage périodique du corps de chauffe avec un détartrant courant. Respecter les notices d'utilisation en vigueur.

## Nettoyage du brûleur

Pour retirer d'éventuels résidus de combustion, utiliser une brosse en laiton. Les injecteurs et la veilleuse se nettoient au pinceau et en insufflant de l'air comprimé. Lorsqu'il est plus encrassé, le brûleur peut être lavé dans une lessive au savon et rincé à l'eau claire.

## Vérification de la valve à eau

Cette valve à eau ne nécessite généralement pas d'entretien. Il est recommandé toutefois de contrôler périodiquement le piston de régulation (qui se change par le bas), mais uniquement lorsque l'eau est particulièrement dure et calcaire.



## ENTRETIEN

### Test de fonctionnement

Après l'entretien, l'appareil doit être soumis à un test de fonctionnement:

- Mettre l'appareil en service
- Contrôler l'étanchéité de l'appareil
- Vérifier l'évacuation des produits de combustion au niveau du coupe tirage
- Effectuer un contrôle de fonctionnement de la sonde de débordement des produits de combustion
- Tester l'interallumage et la régularité de la flamme du brûleur
- Contrôler la veilleuse
- Contrôler le réglage et le fonctionnement de tous les dispositifs de commande et de surveillance.
- Lorsque l'appareil a été mis hors service, le robinet gaz commandé par un courant thermo-électrique (thermocouple + embout magnétique) devra être fermé en moins de 60 secondes.

### Pièces détachées

Les pièces détachées éventuellement nécessaires, figurent dans les catalogues correspondants.

Pour de plus amples renseignements, s'adresser au service après vente Vaillant.

## Garantie usine

Vaillant vous accorde, en tant que propriétaire de l'appareil, une garantie d'usine conformément aux conditions mentionnées sur la carte de garantie Vaillant.

En principe, les travaux de garantie sont exécutés exclusivement par notre service après-vente. Nous ne pouvons par conséquent vous rembourser des dépenses occasionnés par l'exécution de travaux sur l'appareil pendant la période de garantie qu'à la condition de vous en avoir donné notre accord au préalable et pour autant qu'il s'agisse d'un cas couvert par la garantie.

## Caractéristiques techniques

1) Lorsque le robinet de puisage eau chaude est complètement ouvert, les pertes de pression en aval et en amont de l'appareil sont à considérer séparément.

Type de l'appareil	MAG 125 11/12	
Puissance nominale (P)	8,7 125	kW kcal/min
Débit calorifique (Q) (en fonction de $H_i$ )	10,5 150	kW kcal/min
Débit d'eau pour chauffe de 30 K	4,2	l/min
Débit d'eau pour chauffe de 40 K	3,0	l/min
Débit d'eau pour chauffe de 50 K	2,5	l/min
Pression d'eau minimale nécessaire $p_w$ <sup>1)</sup>		
Sélecteur de température sur „très chaud” environ	0,35	bar
Sélecteur de température sur „chaud” environ	0,8	bar
Appareil basse pression	0,13	bar
Pression d'eau maximale $p_w$	13	bar
Raccordement gaz		
<b>Gaz naturel G20</b> $H_i = 34,02 \text{ MJ/m}^3$	1,11	m <sup>3</sup> /h
<b>Gaz naturel G25</b> $H_i = 29,25 \text{ MJ/m}^3$	1,29	m <sup>3</sup> /h
<b>Gaz liquide G30</b> $H_i = 45,65 \text{ MJ/m}^3$	0,8	kg/h
<b>Gaz liquide G31</b> $H_i = 46,34 \text{ MJ/m}^3$	0,8	kg/h
Pression d'alimentation		
Gaz naturel	20/25	mbar
Gaz liquide	28-30/37	mbar
Poids environ	7	kg

Nous n'assumons aucune responsabilité pour des dommages qui pourraient résulter de l'inobservation de la présente notice.



Joh. Vaillant GmbH u. Co. · D-42850 Remscheid  
Telefon (0 2191) 18-0 · Telex 8 513-879 · Telefax 0 21 91) 18-28 10

**Vaillant France** Société Vaillant S.A.R.L., Europarc  
13, rue Claude-Nicolas-Ledoux, 94045 Créteil Cedex, Tel. 01 45135100, Fax 01 45135102